

SUOMEN KANSANVALTUUSKUNNAN

# TIEDONANTAJA

LISÄLEHTI

N:o 1.

Lauvantaina 2 p. maaliskuuta 1918.

Hinta 10 p

## Suomen ja Venäjän välinen sopimus allekirjoitettu eilen.

Tänään saapui ylimääräisellä junalla Pietarista Kansanvaltuuskunnan valtuutetut toverit Oskar Tokoi ja Edward Gylling, jotka Suomen hallituksen puolesta olivat viime yönä Smolnassa allekirjoittaneet Suomen ja Venäjän välisen sopimuksen. Sopimuksen mukaan luovutti Venäjä Suomen riippumattomalle tasavallalle kaiken Venäjän tasavallan tai Venäjän valtiolaitosten omistaman tai hallinnossaan pitämän kiinteän omaisuuden, kuten maan, vesialueet, tontit, rakennukset, tehtaat, lentäinlaitokset, rautatiet, linnoitukset, majakat,

loistot, reimarit sekä Venäjän hallituksen ennen sotaa tai sodan aikana pakkoluovuttamat laivat sekä muun sodan aikana pakkoluovuttaman omaisuuden. Lisäksi luovutti Venäjän tasavalta Suomen tasavallalle osan Jäämeren rannikkoa, niin että Venäjän ja Suomen välinen valtakunnan raja kulkee tästä edes Norvatunturista nyhtijellä Venäjän ja Suomen välisellä rajalla suorassa linjassa Petsamon joen lähteille, sieltä Petsamon joen itäistä wedenjakajaa kiertäen Muotkavuonon ja Kalastajaniemen yli suorassa linjassa. Jäämeren ran-

nalle Supuskan luona.

Suomi puolestaan luovutti Venäjälle Suomen omistaman Venäjän alueella sijaitsevan kiinteän omaisuuden sekä Suomen lahden rannalla sijaitsevan Inon linnakkeen alueen ja wakuutti wälttämättömän kauttakulkuyhteyden mainittuun linnakkeeseen.

Näistä luovutuksista johtuvat suoritukset ratkaistaan erityisessä Venäjän ja Suomen asiain Selvittelykomiteassa.

Sopimus astui voimaan heti.

Helsinki 1918.



SUOMEN KANSANVALTUUSKUNNAN  
TIEDONANTAJA  
LISÄLEHTI

Hinta 10 p

Lausumaajaksi 2 p. vuorokautta 1918.

N:o 1.

Suomen ja Venäjän välisen sopimuksen  
alkuperäisestä tekstin.

Kuukauden kuluessa on valmistettu  
tässä julkaisussa Suomen ja Venäjän  
välisen sopimuksen alkuperäinen  
teksti ja sen käännös. Tämä  
sopimus on tehty Moskovaan  
Suomen ja Venäjän välillä  
tämän päivän 15 päivästä  
tammikuuta 1918. Sopimus  
on tehty kahdessa kappaleessa,  
joista yksi on suomen- ja toinen  
venäjän kielellä. Molemmat  
kappaleet ovat yhtä voimassa.  
Sopimuksen alkuperäinen teksti  
on suomen kielellä. Tämä  
julkaisu on tehty Suomen  
kansanvaltuuskunnan toimesta.  
Helsingissä 15 päivästä tammikuuta  
1918.